

115/2022



DOHODA O SPOLUPRÁCI

MEDZI

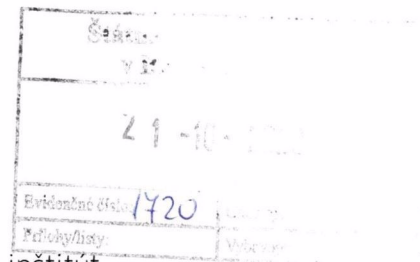
Goetheho inštitútom e.V., zastúpeným Goetheho inštitútom v Bratislave, Panenská 33, 814 82 Bratislava, ktorý zastupuje riaditeľ pán Markus Huber

- ďalej len „Goetheho inštitút“ -

A

Štátnou vedeckou knižnicou v Banskej Bystrici, Lazovná 9, 975 58 Banská Bystrica, zastúpenou PhDr. Blankou Snopkovou, PhD., riaditeľkou

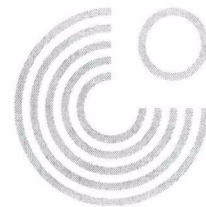
- ďalej len partnerská knižnica -



ÚVOD

Od začiatku deväťdesiatych rokov 20. storočia spolupracuje Goetheho inštitút s knižnicami v Strednej a Východnej Európe. Cieľom partnerskej spolupráce v Strednej a Východnej Európe je naďalej udržiavať živý záujem o Nemecko a jeho kultúru a obzvlášť u mladých ľudí tento záujem prebúdzajúť. Goetheho inštitút by preto chcel spolu so svojimi partnermi prispieť k tomu, aby sa v Strednej a Východnej Európe neustále pokrýval pretrvávajúci vysoký dopyt po knihách a médiách a informáciách v nemeckom jazyku. K tomu Goetheho inštitút poskytuje odborné poradenstvo a finančnú podporu.

1. Od 1. 9. 2022 bude Goetheho inštitút ďalšie dva roky finančne podporovať partnerskú knižnicu pri cieľnom nákupe aktuálnych médií v nemeckom jazyku: príručiek o kultúrnom a spoločenskom živote v Nemecku akými sú knihy a DVD v maximálne štyroch tematických skupinách budovaného fondu. Tematické skupiny, z ktorých si partnerská knižnica vyberá, sú uvedené v prílohe Ťažiskové skupiny fondu. Objednávky médií zostavuje partnerská knižnica v dohovore s príslušným Goetheho inštitútom v Bratislave a so zreteľom na cieľové skupiny (príklady cieľových skupín – pozri prílohu). V rámci objednávok médií si môže partnerská knižnica nechať preplatiť po dobu platnosti zmluvy jeden denník a max. 5 titulov časopisov, podľa možnosti z tých, ktoré sú uvedené v prílohe Noviny/časopisy.
2. Goetheho inštitút podporuje budovanie fondu partnerskej knižnice sumou 2.000,- (slovom: dvetisíc) EUR ročne.
3. Partnerská knižnica potvrdí Goetheho inštitútu v Bratislave dodávku médií zaslaním kópie dodacích listov, ktorých kompletnosť prekontrolovala.
4. Fondy označí partnerská knižnica názvom „Nemecká knižnica“, opatrí ich nálepkou Ex Libris, ktorú poskytne Goetheho inštitút a počas troch mesiacov ich spracuje a sprístupní používateľom.
5. Partnerská knižnica sa zaväzuje postarať sa o sprístupnenie fondu, získaného prostredníctvom Goetheho inštitútu, formou voľného prístupu, tento - podľa možnosti ako celok a oddelene - poskytovať širokej



verejnosti ako fond („Nemeckej knižnice“) Goetheho inštitútu označený podľa bodu 4. Rovnako sa partnerská knižnica zaväzuje požičiavať fondy podľa knižničného poriadku.

6. Partnerská knižnica informuje o spolupráci s Goetheho inštitútom vo vstupných priestoroch knižnice, vo vlastných tlačенých médiách a na svojej internetovej stránke prostredníctvom loga Goetheho inštitútu. Obe strany sa pritom zhodli, že práva na využívanie loga prináležia Goetheho inštitútu. Ukončením tejto zmluvy zaniká oprávnenie partnerskej knižnice naďalej používať logo Goetheho inštitútu.

Goetheho inštitút sa tiež zaväzuje informovať o spolupráci s partnerskou knižnicou vo svojich publikáciách a na lokálnych internetových stránkach. Okrem toho partnerská knižnica informuje návštevníkov o podujatiach a jazykových kurzoch Goetheho inštitútu. Goetheho inštitút jej na to poskytne vhodné materiály.

7. Goetheho inštitút v Bratislave ponúkne partnerskej knižnici minimálne raz ročne možnosť zorganizovať podujatie (výstavu, literárne podujatie, deň nemeckého jazyka a pod.). Partnerská knižnica zabezpečí v mieste konania podujatia jeho propagáciu, kontakty s tlačou a verejnosťou ako aj podujatie zorganizuje, v dohode s Goetheho inštitútom v Bratislave.
8. Goetheho inštitút v Bratislave vymenuje na komunikáciu s partnerskou knižnicou kontaktnú osobu. Táto je k dispozícii pri všetkých odborných a organizačných záležitostiach a podporuje partnerskú knižnicu pri zodpovedaní informačných dotazov o Nemecku a o nemeckom jazyku. Partnerská knižnica tiež záväzne vymenuje kontaktného partnera pre Goetheho inštitút, s ktorým možno komunikovať v nemeckom jazyku. O jeho ďalšie odborné vzdelávanie sa stará Goetheho inštitút, tým, že počas platnosti zmluvy mu poskytne možnosť absolvovania minimálne jedného vzdelávacieho podujatia v hostiteľskej krajine alebo v Nemecku.
9. Partnerská knižnica zašle Goetheho inštitútu raz ročne štatistiku o využívaní médií, dodaných Goetheho inštitútom a o počte používateľov.
10. Aby sa zabezpečila aktuálnosť fondu médií, ktoré poskytol Goetheho inštitút, uskutoční sa počas dvoch rokov platnosti zmluvy minimálne raz vyradovanie zastaraných a poškodených médií po dohode s Goetheho inštitútom v Bratislave, príp. pod jeho vedením.
11. V prípade splnenia podmienok partnerskej knižnice uvedených v tejto zmluve (body 3.-10.) prechádzajú všetky poskytnuté médiá, s výnimkou videí a DVD, po uplynutí dvoch rokov platnosti tejto dohody ako dar do vlastníctva partnerskej knižnice. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa zhodli na prevode majetku.
12. Ústne vedľajšie dohody sú neplatné, zmeny v dohode o spolupráci vyžadujú písomnú formu. To platí aj pre zrušenie požiadavky písomnej formy.
13. Táto dohoda nadobúda účinnosť deň po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky a doba jej platnosti je dva roky. Počas doby platnosti ju možno vypovedať len zo závažného dôvodu.
14. S nadobudnutím platnosti tejto dohody stráca platnosť dohoda uzavretá medzi oboma stranami zo dňa 1. 6. 2020.

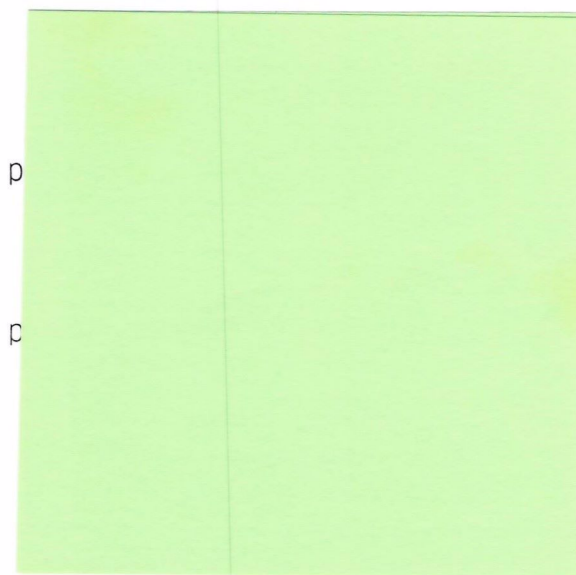
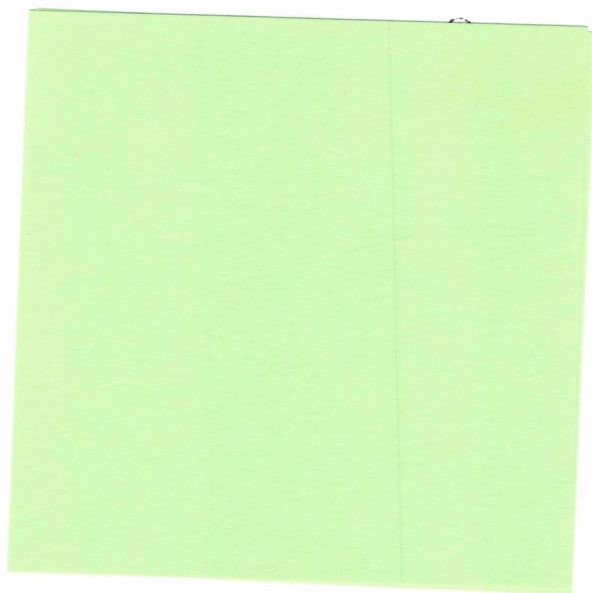


15. V druhom roku doby platnosti dohody budú partneri viesť rozhovory o forme pokračovania budúcej spolupráce.

16. Dohodu o spolupráci podpíšu v nemeckom a v slovenskom jazyku vždy v dvoch exemplároch partnerská knižnica a Goetheho inštitút. Obidve verzie sa obsahovo plne zhodujú. V prípade jazykových nezrovnalostí je pre nezhodnú časť smerodajné nemecké znenie zmluvy.

Banská Bystrica, 1. 10. 2022

Banská Bystrica, 1. 10. 2022





Príloha

Základ knižničného fondu

- Nemčina ako cudzí jazyk (jazykové učebné materiály)
- Nemecký jazyk/Jazykoveda
- Súčasná nemecky písaná literatúra
- Nemecká literárna veda/germanistika
- Štúdium/Vzdelávanie/Výchova v Nemecku
- Aktuálna nemecké kultúra (hudba, film, divadlo)
- Nemecké politika a správa
- Nemecké dejiny
- Média pre deti a mládež v nemeckom jazyku

Noviny/Časopisy podľa potreby a dohody

Cielové skupiny

- Žiaci a študenti nemčiny na školách
- Študenti germanistiky na filozofických fakultách (alebo iných fakultách so vzťahom k Nemecku)
- Študenti nemčiny ako vedľajšieho odboru
- Učitelia nemčiny na školách
- Učitelia nemčiny na vysokých školách
- Vyučujúci na filozofických fakultách na katedrách germanistiky (alebo iných fakultách so vzťahom k Nemecku)
- Prekladatelia a tlmočníci
- Autori, vydavatelia, odborníci v oblasti médií
- Novinári
- Záujemcovia o štúdium a vedeckú prácu v Nemecku
- Záujemcovia o prácu na nemeckom pracovnom trhu
- Verejnosť zaujímajúca sa o všeobecné otázky týkajúce sa Nemecka
- Záujemcovia o nemecké umenie a kultúru
- Záujemcovia o nemeckú politiku a správu
- Záujemcovia o hospodárstvo a hospodárske vzťahy
- Nemci na Slovensku a v regióne